

“ Our bodies are the temples of the souls that were given to us by God. We have an obligation to take care of them.”

“Nuestro cuerpo es el templo del alma que Dios nos ha dado. Tenemos la obligación de cuidarlo”.



Aurora was born in Coahuila, Mexico and currently resides in Cancun. Aurora with grandson Haziel

Aurora nació en Coahuila, México y actualmente reside en Cancún. Aurora con su nieto Haziel

My Guardian Angel

Mi Ángel Guardián

Aurora Guajardo



It was a beautiful sunny morning in Cancun, Mexico, in October 1992. I remember being amazed at the beauty of the scenery as I went to my job at the travel agency. As soon as I arrived, I turned on the radio and heard a message from the *seguro social* stating my full name with an urgent request to contact an unfamiliar name and number.

Why was someone from the Mexican medical system looking for me? At the offices of the Integral Development of the Family, a government agency, I was handed an envelope. Inside were documents from a San Antonio hospital where I had had my last mammogram but had never learned the results. As I read the papers, I felt as if my blood was freezing in my veins. That which I had always feared had become reality.

The silent killer, as cancer is sometimes called, had been following me and now wanted to defeat me. I had no symptoms, only some discomfort every month due to benign cysts that I had been diagnosed with at 37. Now they had found something abnormal and I needed another mammogram.

I was so afraid of the cancer diagnosis that I told my family that I did not want any treatment. I knew that it involved pain and suffering, and I just wanted to let the cancer

Era una hermosa y soleada mañana en Cancún, México en el mes de octubre del año 1992. Recuerdo mi asombro por la belleza del paisaje cuando me dirigía hacia mi trabajo en una agencia de viajes. Tan pronto llegué, prendí el radio y escuché un mensaje del Seguro Social diciendo mi nombre completo y pidiéndome que contactara a un nombre y número de teléfono desconocido.

¿Por qué me buscaba alguien del sistema médico mexicano?. En las oficinas del Desarrollo Integral de la Familia, una institución de gobierno, recibí un sobre. Dentro del sobre estaban los documentos del hospital de San Antonio donde me había hecho mi último mamograma pero nunca supe los resultados. Cuando leí los documentos, sentí como si mi sangre se estuviera congelando en mis venas. Lo que siempre había temido se había convertido en realidad.

El asesino silencioso, como suelen llamar al cáncer, me estaba siguiendo y ahora quería derrotarme. No tenía síntomas, solamente un poco de incomodidad cada mes a causa de los quistes benignos que me diagnosticaron cuando tenía 37 años de edad. Ahora habían encontrado algo anormal y necesitaba hacerme otro mamograma.

Yo le tenía tanto miedo al diagnóstico de cáncer que le dije a mi familia que no quería



Because of her volunteer work at hospitals, Aurora Guajardo knew the value of early detection. "I practiced what I preached," she says. "I would tell other women about cancer screenings, regular examinations, and the need to be educated about preventive health care." Aurora was diagnosed at age 49, and had a lumpectomy followed by radiation. After treatment, she was invited to participate in a research study on tamoxifen, a breast cancer drug. "I accepted gladly, thinking that maybe someday this medicine could help my daughter, my granddaughters, and all women." Aurora, 61, was married for 25 years to the late Juan Manuel Salazar, and has three children and seven grandchildren.

Aurora Guajardo sabía la importancia de la detección temprana porque había trabajado como voluntaria en hospitales. "Practiqué lo que yo predicaba", dice ella. "Yo le platicaba a otras mujeres sobre los exámenes de detección temprana del cáncer, sobre los chequeos regulares y la necesidad de educarse en el cuidado preventivo de la salud". Aurora fue diagnosticada a la edad de 49 años y tuvo una tumorectomía seguida por radiación. Después del tratamiento, la invitaron a participar en un estudio de investigación con tamoxifen, un medicamento para el cáncer del seno. "Acepté con mucho gusto, pensando que tal vez algún día esta medicina ayudaría a mi hija, a mis nietas y a todas las mujeres". Aurora, viuda de 61 años de edad, estuvo casada por 25 años con su esposo Juan Manuel Salazar y tiene tres hijos y siete nietos.



develop until the end. I didn't think I could bear the chemotherapy and radiation, or the loss of my hair. My family told me to get rid of that idea, offered me encouragement, and sent me back to San Antonio to obtain the necessary treatment to save my life.

At the hospital I met my "guardian angel" Vengie. Sometimes we think of angels having beautiful wings and big feathers. The truth is that some humans are angels who have big hearts and a mission to serve others. Vengie had made it her mission to find me in Cancun. I will always be grateful to her.

Our bodies are the temples of the souls that were given to us by God. We have an obligation to take care of them. I am glad that I was always vigilant about any health care I needed. Women need to know how important screening exams are. Our lives could depend on them. ❖

ningún tratamiento. Yo sabía que el tratamiento involucraba dolor y sufrimiento y simplemente quería que el cáncer se desarrollara hasta el final. No pensaba que podría aguantar la quimioterapia ni la radiación o la pérdida de mi pelo. Mi familia me pidió que desechara esa idea, me dieron mucho ánimo y me enviaron de regreso a San Antonio para obtener el tratamiento necesario para salvar mi vida.

En el hospital conocí a mi "ángel guardián" Vengie. Algunas veces pensamos que los ángeles tienen alas hermosas con plumas grandes. La realidad es que algunos seres humanos son ángeles con corazones muy grandes y con la misión de servir a otros. La misión de Vengie era encontrarme en Cancún. Siempre le estaré agradecida.

Nuestro cuerpo es el templo del alma que Dios nos ha dado. Tenemos la obligación de cuidarlo. Estoy muy contenta porque siempre estuve muy consciente sobre cualquier cuidado que necesitaba. Las mujeres necesitan saber lo importante que son los exámenes de detección temprana. Nuestras vidas dependen de ellos. ❖